

# 自動翻訳デモ

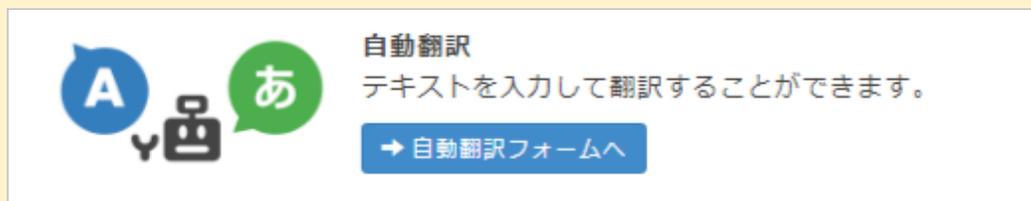
## 自動翻訳デモについて

自動翻訳デモは、テキストを入力して翻訳するツールです。

複数のテキストを一度に翻訳したり、翻訳結果をコピーすることが可能です。

### 📌 ヒント

自動翻訳画面は、トップ画面の「自動翻訳」からもアクセスすることができます。



## 自動翻訳デモの基本的な使い方

(1) メニューから[自動翻訳]を選択します。



(2) 翻訳したい「言語方向」、「自動翻訳」を設定します。



(3) 入力ボックスに翻訳したいテキストを入力します。



全て入力し終わったら[翻訳]ボタンを押します。



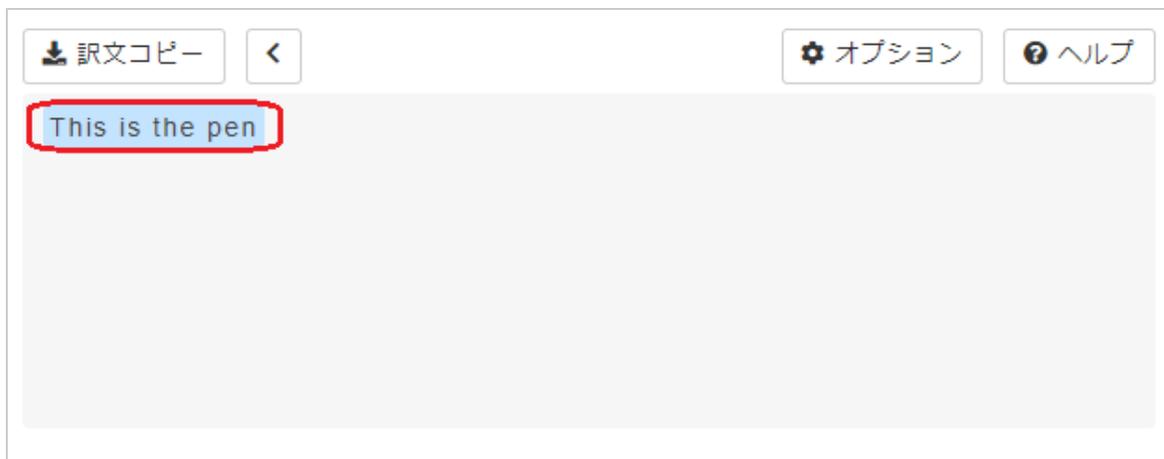
翻訳が成功すると、画面に自動翻訳された結果が表示されます。



## 翻訳結果の修正

翻訳されたテキストを押すと、修正することができます。

(1) 翻訳されたテキストを押します。



(2) 入力ボックスに、修正テキストを入力します。

翻訳詳細 (翻訳結果の確認と、原文の言い換えや訳文の修正)

原文 言い換え

これはペンです

逆翻訳 100.0%

これはペンです

訳文

This is the pencil

修正を反映して閉じる キャンセル オプション

※修正した訳文は、今後の翻訳に再利用されます。具体的には、「リサイクル」に編集済みとして登録され、次に同じ原文があなたにより入力されたときには、訳文として再利用されます。また、自動翻訳技術の改良の目的に利用される可能性があります。

→ 自分好みの自動翻訳エンジンを作ろう！

(3) [修正]ボタンを押します。

成功すると、翻訳結果が修正された内容に変更されます。

日本語 → 英語 汎用NT (日本... ) 翻訳 訳文コピー オプション ヘルプ

これはペンです

This is the pencil

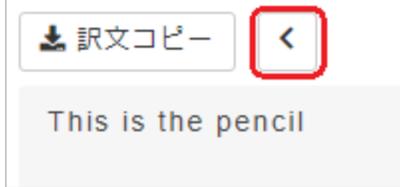
翻訳不要記号を挿入

### 備考

修正した翻訳結果は、今後の翻訳に再利用されます。

具体的には、「リサイクル」に編集済みとして登録され、次に同じ原文が翻訳者により入力されたときには、訳文として再利用されます。

また、「共有自動翻訳」の「汎用+EDITED+リサイクル」の訓練に使われるなど、自動翻訳技術の改良の目的に利用される可能性があります。



[<]ボタンを押すと、翻訳結果の表示幅が変更されます。

## 動作例

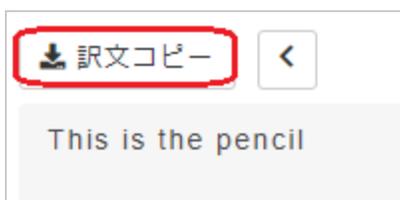
変更前



変更後



## 機能 - 訳文コピー



[訳文コピー]ボタンを押すと、翻訳結果をコピーすることができます。

## 機能 - リセット

日本語 → 英語 ⇄ 汎用NT 【日本... 1】 翻訳

これはペンです

入力ボックス右上の[X]ボタンを押すと、フォームがリセットされます。

## 機能 - 翻訳不要記号を挿入

英語 → 日本語 ⇄ 汎用NT 【英語... 1】 翻訳

これはペンです。

翻訳不要記号を挿入

翻訳が不要な部分を選択し、[翻訳不要記号を挿入]ボタンを押すと、前後に翻訳不要記号を挿入します。

### 動作例

(1) 翻訳不要部分を選択し、[翻訳不要記号を挿入]ボタンを押下



(2) 翻訳不要記号が挿入された状態で[翻訳]ボタンを押下



(3) 翻訳不要記号で囲まれた部分は翻訳されません。



# オプション

## オプション - 翻訳

## 項目

## 説明

文章を結合する

翻訳する前に、改行で区切られた文章が結合されます。

文章を区切る

翻訳する前に、独自の処理により入力テキストが句点単位に区切られます。

空行除去

翻訳する前に、空行が除去されます。

辞書引き不要

辞書引きを行わないようにします。

XML翻訳

XMLタグを考慮した翻訳を行います。

文脈利用翻訳

文脈を利用して翻訳を実施します。

訳語指定翻訳

翻訳結果として使用される訳語をあらかじめ指定して翻訳します。

## オプション - 表示

### 項目

### 説明

フォントサイズ(原文・訳文)

原文および訳文のフォントサイズを変更することができます。

原文訳文レイアウト

原文および訳文の表示方法を変更することができます。

翻訳結果 逆翻訳

翻訳結果の逆翻訳の、比較元のベースを変更することができます。

翻訳詳細

逆翻訳の表示制御、原文と逆翻訳の差分表示について、設定することができます。

## リセット



全てのオプションをリセットします。